



**USFJ Command Policy**  
**Liberty Policy for All U.S. Military Forces Located and Operating in Japan,**  
**26 Nov 14 (effective 9 Dec 14)**

After conducting a careful and thorough review across all the services and commands in Japan on what constitutes an appropriate baseline liberty policy for U.S. military members serving here, the Commander, U.S. Forces, Japan will put into effect a revised Liberty Policy for all service men and women in the country. This revised policy replaces the May 29, 2013 USFJ Liberty Policy.

日本に駐留する各司令部はその配下にある米軍人にとってどのような勤務時間外行動の指針（リバティ制度）が適切であるか慎重な見直しを行った結果、在日米軍司令官は日本における全隊員へ向けた指針の改定を発効することを決定しました。この改定指針は2013年5月29日に発行された在日米軍勤務時間外行動の指針に差し替えるものです。

Effective as of 9 December 2014, the revised policy includes the following measures across Japan:

指針改定執行は2014年12月9日とし、日本全土にわたる以下の措置が含まれます。

The policy was revised in five substantive ways: 1) removes the Okinawa-specific provisions, thereby equalizing the policy across Japan; 2) changes the curfew period for E-5 and below to 1 a.m. to 5 a.m.; 3) reduces the grade requirement of authorized commander to O-4 and higher and grants them the authority to both implement and rescind unit denial of liberty, in addition to the authority to grant individual, event-by-event exceptions of limited duration to curfew and liberty buddy requirements; 4) changes the applicability of the liberty buddy provisions to all military personnel in the grades of E-5 and below who are in a TDY/TAD, leave, or pass status in Japan, or who are deployed to Japan (except those deployed on orders to Japan for 150 days or more as part of a unit deployment); it is not applicable to military personnel permanently assigned on Permanent Change of Station (PCS) orders in Japan; and 5) changes the liberty buddy period to 10 p.m. to 5 a.m.

この方針は主要5項目に於いて改定されます。1) 沖縄の部隊のみを特定する規定箇所を解除する。よって日本全国共通の方針とする。2) 階級がE-5（陸軍3等軍曹、海軍2等兵曹、海兵隊3等軍曹、空軍2等軍曹）以下の隊員の外出禁止時間を変更し午前1時から翌朝午前5時までとする。3) 権限を有する隊長に必要となる階級をO-4（少佐）以上とし、その権限により部隊レベルでの勤務外行動の自制やそれを解除する権限、さらに個別の行事毎に外出禁止令やリバティバディ要件の特例を期間を制限して設ける権限が付与される。4) リバティバディ（同伴者）制度対象者の変更により階級がE-5以下で、日本に出張中、休暇中、または展開中の隊員（部隊展開の一部として150日以上の間展開中の隊員を除く）が対象となる。つまり、勤務命令を受けて日本に駐留している隊員は対象外とする。5) リバティバディ制度の対象時間を午後10時から午前5時に変更する。

For all military personnel, regardless of rank, off-installation public consumption of alcohol is prohibited between the hours of midnight and 5 a.m. daily.

階級に関わらず全隊員は施設外の公共の場に於ける飲酒は毎日午前0時から翌朝5時まで禁止される。



**USFJ Command Policy**  
**Liberty Policy for All U.S. Military Forces Located and Operating in Japan,**  
**26 Nov 14 (effective 9 Dec 14)**

Military personnel in the ranks of E-5 and below are subject to a curfew between the hours of 1 a.m. and 5 a.m. daily.

階級が E-5 以下の隊員は毎日午前 1 時より翌朝 5 時までは外出禁止の対象となる。

During curfew hours, these military members must either be on a U.S. military installation, off the installation in a private residence, in a place of lodging, or in the performance of official duties.

外出禁止時間中、隊員は米軍施設、施設外の個人宅、宿泊先または公務先のいずれかに滞在してなければならない。

The good conduct of our service members stationed throughout Japan is key to this effort. At all times, U.S. military members are expected to maintain our high standards of personal and professional conduct as representatives of the U.S. military and the United States. We have made progress since implementing the USFJ Liberty Policy to address issues of concern, and have realized a substantial drop in the number of incidents of misconduct across the command as members are taking care of and educating each other to make responsible choices. Moreover, our training programs have been enhanced to reinforce the collective values we share with our Japanese friends and neighbors. Our collective efforts are showing positive signs, and all of our service men and women continue to be valuable contributing members in the communities they live in.

日本全国に駐留する米軍人の適切な行動がこの方針が目指す鍵となります。いかなる時も米軍人は米軍そして米国を代表する者として、高い基準とプロとしての行動を維持することを期待されます。在日米軍司令部発行の勤務時間行動の指針の実施により懸念のあった事項を明確にすることができ、前進することができました。各司令部の下で隊員がお互いに助け合い学びながら責任ある選択ができるよう努力したことで違法行為の数の大幅な減少を確認することができました。それ以上に、行ってきた訓練が日本人の友人達と隣人の皆様と共感する価値観の認識を強化することができました。我々全員の努力が良い兆候を見せ、全ての隊員が継続して自分たちが住む地域の価値ある一員になれるよう取り組みます。